



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический университет

MY SPECIAL FIELD

Методические указания
по дисциплине "Английский язык"
для студентов I курса специальности
8.090202 "Технология машиностроения"
дневной формы обучения

Севастополь
2005

УДК 629.123+656.61.052

MY SPECIAL FIELD. Методические указания по дисциплине "Английский язык" для студентов I курса специальности 8.090202 "Технология машиностроения" дневной формы обучения / Сост. ст. преп. В.М. Савченко – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2005 - 12 с.

Целью методических указаний является активизация и совершенствование речевых умений и навыков в процессе изучения профессионально ориентированного текста, которые предусматривают максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации.

Методические указания утверждены на заседании кафедры романских и германских языков (протокол № 8 от 15.04.05 г.)

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим Советом СевНТУ в качестве методического пособия.

Рецензент: Абросимова Л.М., кандидат педагогических наук, доцент кафедры "Теория и практика перевода" Севастопольского национального технического университета.



СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
1. Предтекстовые упражнения	5
2. Текст	7
3. Упражнения к тексту	8
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	13

ВВЕДЕНИЕ

Методические указания предназначены для обучения изучающему чтению и устной монологической речи студентов 1 курса факультета ТАМПТ.

Методические указания предусматривают проверку понимания текста, умения в нем ориентироваться, усвоение лексических единиц, умения высказываться по данной тематике. Решение данных задач осуществляется на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах работы с данным текстом. Текст составлен на материале, доступном студентам среднего уровня подготовки.

Разработка представляется весьма полезной в качестве дополнительного материала при работе над темой "Моя специальность ТАМПТ".

1. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прослушайте слова и выражения, догадайтесь об их значении:

to train electrical engineers
to train mechanical engineers
modern industry
to specialize in the field of
automation
instruments of precision mechanics
machine-building technology
strength of material
electrical engineering
elements of machines
calculation
calculation and instrumentation designing
metal cutting theory
complex mechanization
a design bureau
to design
a designer
a metrologist
to occupy position
a technologist
a reserve
research laboratory
instrument making enterprises
national economy
competence of a specialist
to restructure production
automated lines
automated systems
robotized complexes
flexible modules
control instruments
sensitive accurate testing and control instruments
rationalization proposals

2. Прослушайте слова и выражения, повторите их за диктором, догадайтесь о значении этих синонимов:

to elaborate = to work out in great detail

to show aptitude = to show talent

to be engaged in = to take part in

to range = to vary between limits

to adjust = to make suitable or convenient for use

advanced technologies = progressive technologies

to readjust to the output of new modules = to be capable quickly to go over from the production of one kind of output to another

to utilize = to make use of = to use

acquire knowledge = to gain = to obtain knowledge

3.

1) Прослушайте первую часть текста и скажите, о чем этот текст.

2) Прослушайте вторую часть текста, изложите идею этой части.

3) Прослушайте третью часть текста и ответьте на вопросы по тексту:

а) Какие назначения получают выпускники нашего факультета?

б) Где они работают?

4) Прослушайте оставшуюся часть текста, постарайтесь догадаться о значении выделенных слов и выражений.

5) Прослушайте текст еще раз.

6) Составьте краткий план текста.



2. ТЕКСТ: MY SPECIAL FIELD

1. The name of our faculty is Instruments Making Technology and Precision Mechanics. The faculty trains electrical and mechanical engineers for the most important branches of Modern industry: machine-building and instrument-making. The students of the faculty specialize in the field of: a) automation and complex mechanization; b) instruments of precision mechanics; c) machine-building technology, metal-cutting tools and instruments.

2. They study general and special subjects in five years. They begin with physics, mathematics, chemistry, elements of machines, strength of materials, electrical engineering and others. Then they come to special subjects such as machines-tools and instruments, calculation and instrumentation designing, metal cutting theory, electric drive, automation of assembly production, automation and complex mechanization and so on.

Our students acquire practical skills in the their special field in the course of practical training. At the final stage of the programme the students do research mainly for their graduation paper.

3. The graduates of our faculty have different assignment. They take a job of designers, metrologists, technologists, planners adjusters and so on. Those showing managerial aptitude are a reserve of managerial personnel. Thus the position occupied by them range from an engineer to a production shop supervisor and the factory director. But all of them are engaged in the field of further development of machine-building. They design and maintain automated equipment at machine-building and instrument making enterprises, design bureaus and research laboratories.

4. Further development of machine-building is of paramount importance for our national economy. A new generation of machines and advanced technologies are supposed to speed up our scientific- technical progress. Be this a success depends on the competence of our specialists and, to no small degree, on their desire and ability to work in a new way.

5. It is the graduates of our faculty who are facing the task of restructuring production and developing new equipment and technologies. They are responsible for building automated lines, programme controlled tools and creating robotized complex flexible modules which can be readjusted to the output of new models.

Up-to-date sensitive accurate testing and control instruments and automated loading systems can be developed by our specialists. They are to elaborate technical innovations. Their rationalization proposals are assumed to be utilized in practice. To cope with this task our graduates must be well trained and have profound knowledge.

3. УПРАЖНЕНИЯ К ТЕКСТУ.

1. Найдите в тексте предложения со следующими выражениями. Прочтите и переведите их:

the most important branches of modern industry, calculation and instrumentation designing, to take a job of, to range from... to... , to design and maintain automated equipment, to be of paramount importance, to speed up our scientific-technical progress, to face the task of restructuring production, to utilize rationalization proposals.

2. Найдите в тексте эквиваленты к словам и выражениям:

готовить механиков (электриков), специализироваться в области, общеобразовательные предметы, приобретать практические навыки, практика, получать различные назначения, проявлять организаторские способности, наладчик, быть занятым в области машиностроения, переориентироваться (перенастраиваться) на выпуск новой модели, разрабатывать технические новшества.

3. Составьте словарь к тексту:

the faculty of Instruments Making Technology and Precision Mechanics

to train electrical engineers

mechanical engineers

to specialize in the field of

a) automation

b) instruments of precision mechanics

c) machine-building technology, metal-Cutting lathes (machine-tools)

and instruments

strength of materials

electrical engineering

elements of machines and mechanisms

general subjects

special subjects

calculation and instrumentation

designing

electric driver

metal cutting theory

automation of assembly production

- факультет технологии приборостроения и точной механики

- готовить инженеров электриков

- инженер-механик

- специализироваться в области:

a) автоматизации

б) приборы точной механики

с) Технология машиностроения, металлорежущие станки и инструменты

- сопромат

- электротехника

- детали машин и механизмов

- общеобразовательные дисциплины

- специальные дисциплины

- расчет и проектирование измерительных приборов

- электропривод

- теория резания металла

- автоматизация производств.



to acquire practical skills	процессов сборки изделий - приобретать практические умения
practical training	- практика
to do research	- заниматься исследовательской работой
graduation paper	- диплом
to have an assignment	- получать назначение
to take a job of	- занимать должность
a designer	- конструктор
a planner	- проектировщик
an adjuster	- наладчик
to show managerial aptitude	- проявлять организаторские способности
managerial personnel	- руководящие кадры
to occupy a position of	- занимать положение
a production shop supervisor	- мастер производственного цеха
to be engaged in the field of	- быть занятым в области
to maintain automated equipment	- эксплуатировать автоматизированное оборудование
a design bureau (designer's office)	- конструкторское бюро
to develop advanced technologies	- развивать передовые технологии
a new generation of machines	- новые поколения машин
to depend on the competence of	- зависеть от компетенции
to speed up scientific-technical progress	- ускорять научно-технический прогресс
to face the task of	- стоять перед задачей
to restructure production	- реконструировать производство
to be responsible	- отвечать за
to create robotized complexes	- создавать роботизированные комплексы.
to build automated lines	- создавать автоматизированные линии
program controlled tools	- станки с программным управлением
flexible modules	- гибкие модули
to readjust to the output of new models	- переориентировать на выпуск новых моделей

sensitive accurate testing and control instruments	- контрольно-измерительные приборы высокой точности
to create automated loading systems	- создавать автоматизированные системы загрузки
to elaborate technical innovations	- разрабатывать технические новшества
to utilize rationalization proposes in practice	- использовать рационализаторские предложения в практике
to cope with the task	- справляться с задачей

4. Ответьте на вопросы:

- 1) What is the name of your faculty?
- 2) What specialists does your faculty train?
- 3) What field do you specialize in?
- 4) What subjects do you study in five years?
- 5) What is the aim of practical training in the 5th year?
- 6) Do the students do research for their graduation paper?
- 7) What assignments do the graduates have?
- 8) Will all the graduates work in the field of machine-building and instrument making?
- 9) What are the main tasks of machine-building in our country?
- 10) What contribution can our specialists make to machine-building and instrument making?
- 11) What would you like to be after graduation?

5. Прочтите предложения, заменяя русские слова в них на английские эквиваленты:

- 1) Our faculty готовит electrical and mechanical engineers.
- 2) The students of our faculty specialize in the field of ...
 - а) автоматизации и комплексной механизации.
 - б) приборы точной механики.
 - с) технология машиностроения, металлорежущие станки и инструменты.
- 3) They study some general subject, namely, physics, mathematics, сопротивление металлов and others.
- 4) Their special subjects are расчет и проектирование измерительных приборов, теория резанья металлов.
- 5) The students приобретают практические знания in their special field in the course of practical training.
- 6) At the final stage of their program they выполняют научные исследования.



- 7) They do research mainly for дипломной работы.
 8) The graduates of our faculty занимают должности конструкторов, проектировщиков, технологов, метрологов.

6. Переведите на русский язык.

- 1) The positions occupied by them range from an engineer to the director of a plant.
- 2) A new generation of machines and advanced technologies speed up scientific-technical progress.
- 3) They are facing the task of creating robotized complexes and flexible modules.
- 4) They can readjust flexible modules to the output of new models in a few hours.

7. Переведите на английский язык, сверяя свой перевод с ключом, если это необходимо. (работа в парах)

A.

- | | |
|--|--|
| 1. Наши выпускники заняты в области машиностроения. | Our graduates are engaged in the field of machine-building. |
| 2. Они работают на машиностроительных и приборостроительных предприятиях | They work at machine-building and instrument making enterprises. |
| 3. Они конструируют и эксплуатируют автоматизированное оборудование. | They design and maintain automated equipment. |
| 4. Они отвечают за создание новых технологий. | They are responsible for developing new technologies. |

B.

- | | |
|---|---|
| 1. Наши выпускники создают точные контрольно-измерительные приборы. | Our graduates develop accurate testing and control instruments. |
| 2. Они отвечают за реконструирование производства . | They are responsible for restructuring production. |
| 3. Они разрабатывают технические новшества. | They elaborate technical innovations |
| 4. Они отвечают за создание нового оборудования. | They are responsible for developing new equipment. |

8. Переведите на русский язык:

to train, to specialize in the field of, to study general and special subject, to have different assignments, to take a job, to show managerial aptitude, to be engaged in, to design and maintain automated equipment, to be of paramount importance for, to speed up scientific-technical progress, to depend on the competence of, to face the task of restructuring production, to face the task of developing new equipment and technologies, to be responsible for building automated lines, to create robotized complexes, to create flexible modules, to elaborate technical innovations, to utilize one's rationalization proposals in practice, to cope with the task.

9. Сократите текст до объема пересказа на тему "Моя специальность". Расскажите о своей специальности.



БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. English learner's digest. – Киев: Знание, 2003. № 10.
2. Milovidov Victor. Preparation for the TOEFL/ Victor Milovidov. – М.: Айрис пресс, 2000. – 161 с.
3. Савинова Е.С. Грамматические трудности при переводе английской научной литературы/ Е.С.Савинова – М.: Изд. Академии наук, 1963. – 60 с.
4. Турук И.Ф. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский/ И.Ф.Турук – М.: Высш. шк., 1966. – 97 с.

